

ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В РУССКОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ

Хамова Полина Павловна

студент, Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, г. Москва

Будник Екатерина Александровна

научный руководитель, научный руководитель, канд. пед. наук, доцент кафедры Лингвистики и межкультурной коммуникации, Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, г. Москва

???????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ??????????????. ????????
??????? ?? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? “slang”. ?,
????????????????, ??? ??? ? ? ?????????? ??????????????. ? ?????? ??????? ?? ??????
????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?????????: “language of a
highly colloquial style, considered as below the level of standard educated
speech, and consisting either of new words or of current words employed in some
special sense” (???????????????? ?????, ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????
?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????, ????? ???
????????????, ?? ?????????????????? ? ?????? ??????????) [7].

?????, ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????????????? ? ??????????????
????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????
????????????????????? ?? ?????????????????? ??????. ?????????? ?????????????????? ?????? ??????
?????????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?
????????????? ??????????. ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ? ???, ???
????????? ?????? ? ?????????? ?????????, ? ?????????? ? ?????????, ?????????? ?????, ??? ?
???????. ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ?????????????? ?
????????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??????, ?????????????? ? ?????
????????????? ?????????????????? ??????????????????.

??????? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ? ??????????????
???????, ?, ??????????????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????? [4]:

1. ?????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??????, ??????????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??????????, ??????????????,
????????? ?? ?????????????? ????????. IT-????????? ??????? ?????? ? ?????? ??????:
user — ?????, gamer — ??????, login — ??????. ?????????? ?????????????
?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????. ??????????
?????? ?????????? ?????? ??????? — ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????

? ??? ?????? ?????????? ?????, ?????? ?????????????? ?????? ??????????
? ?????????????? ??????? ? ? ?????????????? ??????? ??????????: boy-
friend — ????????, weekend — ??????, party — ????, loser — ?????,
baby — ?????, go — ???. ?????????? ?? ??? ? ?????????? ?????? ?? ?
????????????????? ?? ?????? ?????, ?? ?? ?? ?????? ?????? ? ??? ???? ?
??? ??????????, ? ?? ??????????? ?????.

????????????????? ?? ?????????????? ??????, ? ? ???????????, ?? ?????????????,
????????????????? ?????? ?? ?? ?????? [5]. ?????? ?????? ?????????? ? ??? ?????,
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????.
?????? ?????, ?? ????? ? ??????????, ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ? IT-
?????????????????, ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? (file — ????, site — ????).
????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????????????????? ?
?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? (toaster — ??????, blender — ???????
). ? ?????? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ??????????
????? ?????? (bowling — ????????, diving — ???????). ? ?????? ??????
????????????? ??????????????, ?????????? ?????????? ? ?????????? ??????. ?????????? ?????????
???? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????, ?????????????? ? ?????????????????? ???????????,
??? ? ??????????????????: «???» (hit) ?????? «????????????? ?????», «????????»
(poster) ?????? «??????, ?????», «?????????????» (security) ?????? «????????».

????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ? , ?? ?????????, ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?
?????, ? ?????? ?????????? ?? ??????????????????. ?????????? ??? ?????????????? ? ??????
????? ?????????????????????? ?????, ? ?????????? ?????????????? ??????????????. ??????????????????????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????
?????????????, ? . ? . ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????
?????. ?? ?????????? ?????????? ? «?????????????» ?????????? ??????. ??????, ??
????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ? ??????
????????????? ? ?????????????? ?????? ? ? ?????????? ??????????. ?? ?????? ???????,
????????????????????? ?????????????????? ?????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????,
?????????, ? ?????? ?????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??????

??????, ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????
?????, ?? «????????????», ? , ?????????, ?????????????? ??? ???, ?????? ??? ??????
????????????????? ? ?????????????????? ??????????????????????. ?????????? ?????????????? ??????????
?? ?????????????????? ?????????, ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ???????.
??????, ??????, ?????????????????????? ?????? ?????????????????, ?????? ?????? ? ?????????
????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????????????????.

Office ghost — ?????????? ?????????? — ??????? ?????????? ??????????, ?????????
????????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????????
????????; iBrick — i???????? — ?????? iPhone ?? ?????????????; attention spam — ????

????????? — ?????????, ????? ?? ?? ????? ????????????????? ? ?????????? ???
 ? ????? ????????? ????? ??-?? ????????????? ????? ? ?????; accidental jedi —
 ????????? ????? — ????? ????????? ????? ????? ????????????????? ?????;
 headdesk — ?????? ? ??? — ????????? ????????? ?????????? ?????????????? ??
 ?????? ?????-???? ?????????; digital immigrant — ????????? ????????? —
 ?????, ????? ?????????????? ? ?????????? ?? ? ????? ?????????;
 mammograph — ????????? — ?????, ????????????? ?????????????? ?? ?????
 ?????????; bio-accessory — ????????????? — ?????????, ????????? ?????????
 ????? ? ????????? ?? ?????????; ego-wall — ????? ?? — ????? ? ????????? ??
 ?????, ?????????? ?????????; bus look — ?????????? ?? — ??????????,
 ?????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??????????
 Canadian girlfriend — ????????? ?? ????? — ????? ?????? ??????, ??? ? ???
 ??? ?????, ?? ????? (?????? ?? ?????) ?? ????? ??; spim — ??? —
 ?????? ?? ?????, ?????? ?????????????? ?????? ??????????; chaidrobe —
 ???-???????? — ???, ?????????????? ??? ?????? ?? ?????; technolust —
 ????????????????? — ?????????????? ?????? ?????????? ??????????
 ?????????????? ?????????; coffee face — ?????????? ??? — ?????????? ???
 ?????????, ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ? ???; drivestep — ??????????
 — ?????, ??? ?????? ?????? ?????? ??????; book hangover — ??????
 ????????? — ?????, ????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????
 ?????????? ?????????????????? [3]. ?????????? ?????? ?????????? ?????????
 ?????????? ? ?????????? ?????????, ??? ?????????????????? ??????????
 ?????????????????, ?????, ?????, ? ?????????? ?????? ?????? ??????
 ?????????? ?????????? ?????????.

??? — ????? ?????????, ? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ? ??? ??????????
 ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????, ?????????? ?? ? ?????????
 ?????????????? ? «?????» ??? ?????????????? ?????. ????? ?????????, ???
 ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????? ??????
 ?????, ??? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????? ?????, ? ?????? ?????? ??????
 ?????????? ? ?????? ?????????? ???. ?? ?? ?????? ?????????, ??? ?????????
 ?????????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?????????
 ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??????????.

?????? ??????????:

1. ?????????? ??. — ?????????????? ?????? // ??. ? 1, 2006.
2. ?????????? ??. ?????????????? ?? ??? ? ?????? ?????????????? ?????????
 ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? // ??????????
 ?????????? ?????? — 2003. — ? 2 — ? 386—389.
3. ?????? ?????? ???????? “Esquire”. [????????????? ??????] ?????? ??????
 URL: <http://esquire.ru/>.

4. ?????? ??. ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ???????????
?????? [?????] / ?.?. ??????? // ??????? ??????. — 2012. — ? 4. — ?. 247—250
5. ?????????????? «????????????». [????????????? ??????] ?????? ??????????. URL:
<http://www.krugosvet.ru/>.
6. Online Slang Dictionary. [????????????? ??????] ?????? ??????????. URL:
<http://www.slangdictionary.ru/>.
7. Oxford Dictionary & Thesaurus of Current English. — 2007. — p. 403.